



ENGLISH PARTY
英语PARTY

希腊神话宝典 365 (上)

Greek Mythology Treasures 365 (I)

阳 程 王 莹 主编

远方出版社

英语 PARTY

希腊神话宝典 365(上)

Greek Mythology Treasures 365(I)

主 编 / 阳 程 王 莹

方 出 版 社

责任编辑:胡丽娟

封面设计:月 阳

英语 PARTY

希腊神话宝典 365(上)

Greek Mythology Treasures 365(I)

主 编	阳 程 王 莹
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	北京市朝教印刷厂
版 次	2005 年 8 月第 1 版
印 次	2005 年 8 月第 1 次印刷
开 本	850×1168 1/32
印 张	450
字 数	4000 千
印 数	5000
标准书号	ISBN 7-80723-044-4/G·22
总 定 价	1125.00 元(共 45 册)

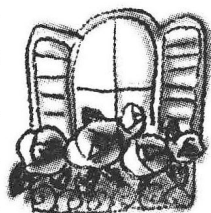
远方版图书,版权所有,侵权必究。

远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

前言

往事如烟,岁月如歌。在生活的旅途中,我们总是会在心灵深处,去释放情怀,去重温回忆,去瞻仰经典,去领悟生活。每一次当心灵之语流过你的心河,你是否坚守信仰的庄严,是否释放心灵的微笑,是否感动记忆的声音,是否感恩生活的赏赐。脚步在不停地走,心就有不断地追求。憧憬每一份惬意的灵动感受,一切就在我们为你营造的英语 PARTY 现场。

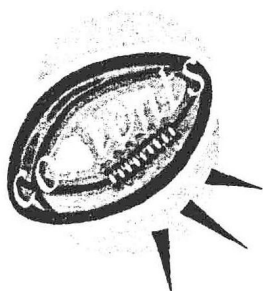
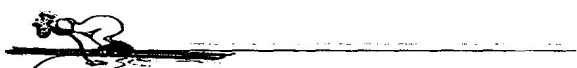
在这套丛书中,你将体验到:时尚前沿的超级冲击,域外风情的宜人风采,文坛诗海的字字珠玑,谚语神话的美妙奇幻,异国情调的清新独特,超强口语的纯正顺畅,人生丰碑的熠熠光辉,多元时空的绚丽多彩,爱意无限的神圣伟大,唐诗双声的意味深长,小品幽默的生活滋味,还有时间流逝的永恒定格等等。丰富、自然、悠扬、愉悦,是我们为青少年朋友举办这场 PARTY 的宗旨,相信



你定会在这里邂逅生活的美好与奇特。让我们一起来亲临感受、回味无穷吧！

由于编写的内容只是亿万之一，加之编者水平有限，不足之处，愿大家批评和指正。

编 者



目 录

January
一 月

1

The Olympin Gods	3
奥林匹斯山众神	7
Prometheus	9
普罗米修斯	12
Poseidon	14
波塞冬	18
Eros	20
厄洛斯	22
Apollo	24
阿波罗	28
Hermes	30
海尔墨斯	33

1



Artemis	35
阿尔特弥斯	37
Arethusa	39
阿瑞塞莎	41
Mars, the War-God	43
战神马尔斯	46
Nereus and Proteus	48
纳鲁斯和普鲁吐斯	50

February

二月

53

Echo	55
回声	58
Athena	60
雅典娜	64
Pandora	67
潘多拉	70
Phaeton	73
法厄同	76
Callisto	78
凯里斯特	81
Dionysus	83
狄俄尼索斯	85
Aphrodite	87



阿芙罗狄蒂	90
Sisyphus's Stone	92
西绪福斯的石头	97
Achilles's Heel	101
阿喀琉斯的脚跟	104



..... 107

Apollo as the Herdsman of a Mortal	109
阿波罗为凡人牧放	114
Apollo: the Musician (I)	117
音乐家阿波罗(一)	121
Apollo: the Musician (II)	123
音乐家阿波罗(二)	126
The Labours of Hercules	128
赫拉克勒斯的业绩	153
Pluto Took Away the Daughter of Ceres	170
普路同夺走了刻瑞斯的女儿	174
Ceres in Search of Her Daughter	177
刻瑞斯寻女记	182
Echo And Narcissus	185
回声和那西塞斯	188
Aphrodite and Adonis	190
维纳斯和阿多尼斯	193



April

四 月



195

Zeus and His Wife	197
宙斯和他的妻子	202
Io, a Mistress of Jupiter's	205
伊俄——朱庇特的情人	210
Callisto, Yet Another Sweetheart of Jupiter's	214
卡利斯忒——朱庇特的又一位情人	219
Jupiter's Love Europa	222
朱庇特对欧罗巴的爱慕	227
Jupiter's Fondness for Semele	231
朱庇特钟情于塞墨勒	235
The Killing of Mars's Sacred Serpent Avenged	238
杀死战神圣蛇的报应	247
The Vengeance of the Gods	253
众神的报复	264
Punishments Invoked by the Dryads	271
护树神女所施的惩罚	275
Arion the Singer Saved by a Dolphin	278
海豚救了歌手阿里昂	282

附录：希腊神话人物名

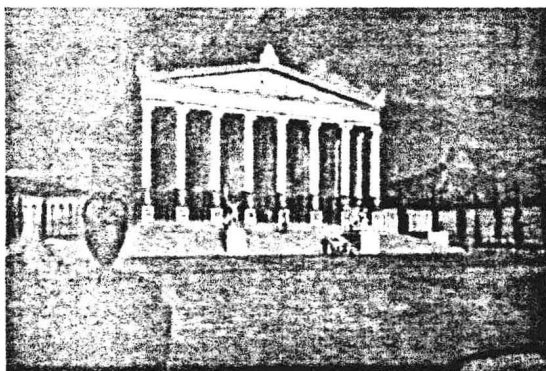
285

January
一 月



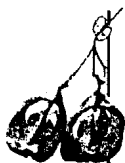


The Olympin Gods



Between Macedon and Thessaly of eastern Greece there stood a high mountain. Its cloudy top rushed into the very heavens. On the top of the mountain, the home of the gods





was bathed in brightness^①. At Olympus Zeus ruled as the father of gods and men. Zeus was not a crude ruler by any standards. All the gods listened to his final words, it was true. But Zeus^② made them all sit on a committee^③ of twelve members, including six gods and six goddesses. The first in the Olympian crowd sat Zeus himself. He was the overlord of gods and men and the operator of the thunderbolt^④. Next to him was Hera, his proud and green eye queen. Poseidon was ruler of the sea, And Hades, king of the lower world, had no seat in the committee. Apollo was the god of the sun, music and poetry, while his twin sister Artemis was the goddess of the moon and the chase. Athena was the goddess of wisdom and

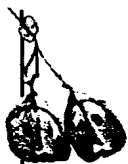
① brightness n. 光亮, 明亮, 聪明, 智慧, [光]亮度

② Zeus n. [希神]宙斯

③ committee n. 委员会

④ thunderbolt n. 霹雳, 雷电, 意外的灾难, 突发事件





patroness^① of house holdarts. Hestia, the goddess of the family, represented home life and family happiness. The frightening Ares was the god of war, and the charming Aphrodite the goddess of love and beauty. The god of fire, Hephaestus, was the forger of the thunderbolts of Zeus. The wing footed messenger Hermes was the god of invention and commerce^②; and the goddess of grains and harvests, Demeter, looked after agriculture and stood for mother of civilization.

All the chief gods mentioned above took human forms of incomparable beauty and grace. Often moved by human feelings and desires, they frequently gave way to anger and jealousy. They became involved in ceaseless battles with the world of man. Among themselves at Olympus they plotted and struggled for power. In the human world they experi-

① patroness n. 女资助人, 女赞助者, 女主顾

② commerce n. 商业





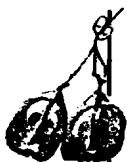
enced competitions and difficulties. They enjoyed earthly friendships and loves. A crowd of everlasting gods looked and acted in a perfectly human fashion that is what all gods at Olympus actually were.



奥林匹斯山众神

在马其顿和希腊东部的色萨利之间矗立着一座高山。大雾弥漫的山顶直插云霄。山顶上，众神们的家园沐浴在阳光之中。宙斯作为山神和人类之父主宰着那里的一切。总的说来，宙斯并不是一个独裁统治者。但毫无疑问，凡事山神们都要听从他的命令。宙斯将男女山神 12 人组成一个委员会，宙斯本人则坐第一把交椅，是众神与人类的太上皇，也是雷电的操纵者。他旁边是他那傲慢且嫉妒的皇后赫拉。波塞冬是大海的统治者。哈得斯是主宰阴间的冥王，他在委员会中没有席位。阿波罗是太阳神、音乐神和诗神。他的孪生姐妹阿耳特弥斯是月亮神和狩猎女神。雅典娜是智慧女神和家居艺术品





的守护女神。赫提斯是家室之神，象征着家庭中的生命与幸福。气势汹汹的阿瑞斯是战神。媚人的阿芙罗狄蒂是爱神与美神。火神赫菲斯托斯是宙斯雷电的创造者。以翅代步的信使海尔墨斯掌管商业与发明事务。谷物与丰收女神得墨特尔负责管理农业，她是文明之母。

以上所提到的主要天神们都假装成凡人的样子，他们的美丽与魅力无可匹敌。因常受到凡人情感与愿望的感染，他们不时地勃然大怒，妒忌别人。他们卷入与人类世界无休止的争斗中。在奥林波斯，他们之间也充满了阴谋与权力之争。在凡人的世界里，他们经历了敌对与挫折。他们珍惜人间的爱与友善。这群长生不老的天神们的外表与行为完全符合人间的方式。这就是奥林波斯山神们的本来面目。